

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。在每集节目中，我们会回答一个大家在英语学习时遇到的疑问。本集的问题来自 Quincy，来听一下她的问题。

Question

可以跟您请教一个问题吗？用哪个词能够跟外国友人解释清楚“文艺的”这个词呢？比如“你的名字很文艺”，“这部电影很文艺”。非常感谢。

Feifei

谢谢 Quincy 发来的问题。在汉语里，“文艺”原本指“文学和艺术 literature and art”，比如“艺术作品”。但随着社会文化风貌变迁、个人主义的兴盛等众多原因，人们对“文艺”这个词的定义有所改变。

现在，很多人用“文艺”来形容相对冷门或者小众的文学艺术作品，比如 Quincy 提到的“文艺电影”。“文艺”也可以泛指“爱好文学艺术，有浪漫主义情怀和文化修养的人”。近几年来，这个词语开始带有调侃、讽刺的意味，比如，有人会把那些略显矫揉造作、沉浸在自己理想世界中的年轻人称作“文艺青年”。

那么，“文艺青年”这个词怎样用英语来表达？虽然英语中没有和“文艺”完全对应的说法，但却有很多用来形容“有才学、热爱文艺”的词汇，比如“Renaissance man 文艺复兴时的人”就比喻“多才多艺的人”、而“literati”指“对文学有很高造诣的文人墨客”。

在当代社会中，也有一些和“文艺”这个流行语意思相似的英语表达。我们先来听一段音频。音频中介绍了喜爱文学艺术和时尚的年轻人 Sam。

Example

Sam loves literature, art, music and fashion. He doesn't like pop music because he thinks it is too **mainstream**. He loves **alternative** music such as **alt-country** and **indie rock**. He is also a fan of **independent arthouse** cinema and **retro-style** clothes. He doesn't like to be called a **hipster** – although some might say he's a bit **arty**.

山姆很喜欢文学、艺术、音乐和时尚。他不喜欢流行音乐，因为他觉得流行音乐太主流了。他喜欢另类音乐，比如另类乡村乐和独立摇滚。他热衷于独立艺术电影和复古风服装。他不喜欢别人叫他“潮客”，不过有些人会说他有点附庸风雅。

Feifei

这段话为我们展示了一个形象鲜明的人物。和许多“文艺青年”一样，Sam 也热爱艺术，喜欢小众文化，是很多人眼中典型的“hipster”。单词“hipster”和汉语里“文艺青年”的意思很像，但“hipster”多指“城市中特立独行的潮人潮客”。来听一个例句。

Example

Shoreditch is home to hipsters, who pride themselves on knowing where to get a decent cup of coffee.

伦敦的肖耳迪奇区是潮人潮客的聚集地，他们以知道在哪儿能买到一杯好咖啡而感到自豪。

Feifei

形容词“arty”带有贬义，强调“装作爱好艺术的，附庸风雅的”，相当于我们说的“假文艺”。虽然单词“arty”和“artistic”都是“art 艺术”的变体，但“artistic”单纯指“艺术的，有艺术天赋的”，多含褒义。所以，如果想要夸外国朋友的名字很“文艺”的时候，最好使用“artistic 有艺术气息的”或者“poetic 有诗意的”这类褒义词汇。

Feifei

音频中还提到了几个在谈论“文艺”时常用到的词语。比如：**mainstream** 主流的；**alternative** 另类的；**indie** 或 **independent** 由小众、独立公司制作的；**arthouse** 艺术影院；**retro style** 复古风格。大家不妨也记下这些词汇，以供日后在谈论“文艺”相关的话题中使用。

谢谢 Quincy 发来的问题，如果你在英语学习中遇到疑问，可以把问题发送到 questions.chinaelt@bbc.co.uk，也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听本集《你问我答》节目，我是冯菲菲。下次再见！